

Simplified Chinese

Your Healthcare

Rights and Responsibilities

病人, 照顾者及家人
简介



Health

South Eastern Sydney
Local Health District

目录

你的医疗保健

你的权利和责任.....3

可以获得

你有权获得医疗保健.....3

安全

你有权得到安全优质的医疗保健.....4

尊重

你有权得到尊重、尊严和体谅。.....4

沟通

你有权以清晰及开放的方式了解关于服务、治疗、不同选择及费用等方面的情况。.....5

参与

你有权参与关于护理方面的决定和选择。.....6

隐私与保密

你有权利将个人信息、状况及治疗情况保持机密和不公开。.....7

评论、表扬和投诉

你有权对所得到的护理发表评论以及要求你的忧虑得到处理。.....7

更多信息.....8

你的医疗保健

你的权利和责任

在澳大利亚，每一个寻求或接受医疗保健的人都有特定的权利和责任。包括获得医疗保健的权利，以及安全、尊重、沟通、参与、隐私和对自己的护理发言等方面的权利。

只要接受护理和提供护理双方建立真诚的伙伴关系，就会达到可能的最佳结果。

可以获得

你有权获得医疗保健

在新南威尔士州，公共卫生系统可以为多种不同的医疗保健需要提供优质的服务。要想得到服务，需要先对你的状况及需要治疗的紧急程度进行医疗评估，在此基础上再安排服务。

医疗保健服务是提供给每一个人的，无论其性别、婚姻状况、残疾、文化、宗教信仰、性取向、年龄或居住在新南威尔士州的什么地方。如果在当地没有你所需要的护理，就会把你转至另一个服务机构。在全民医疗保险 Medicare 之下，这种服务有些是免费的或部分费用由政府支付。

紧急情况

医疗护理人员专业素质很高，他们会先确定你的病情的紧急程度、严重性，以及你所需要的治疗类型。P治疗是按照患者病情的轻重缓急，从最严重和最需要的患者开始按照顺序提供，而不是按照到达的先后顺序。

不紧急的医疗保健

如果你有小病或受轻伤，你应该去看全科医生(家庭医生)或前往夜间诊所。

进行外科手术

如果你的治疗需要外科手术，但又不属于紧急情况，就可能需要等待。

公共及私人卫生保健

无论你是公立医疗服务患者还是私立医疗服务患者，你都有权使用公立服务。如果你是通过急诊部住院，你可以选择在住院期间使用私人医疗保险，获得利益，而无需你自己付费。如果你选择以私立医疗服务患者身份接受一般住院治疗，就需要负责支付费用。

请注意：有些物品，例如电视机的租赁、特别的处方药及电气用品，无论是全民医疗保险Medicare 还是私人保险都不包括。

安全

你有权得到安全优质的医疗保健

公开披露

如果你的治疗或护理发生意外情况，我们会尽快地告诉你。我们将会道歉并解释发生了什么情况，告诉你可能会发生的影响，以及我们会怎样做以防止这样的情况再次发生。

尊重

你有权得到尊重、尊严和体谅。

在提供治疗时，我们会对你以礼相待，也会体谅你的文化、信仰、价值及任何个人特性，如性别或残障情况。

探视者

你接待探视者的权利会得到尊重，并且你会得到隐私。你有权利接待带有导盲犬的探视者。

尊重其他人

你有权得到尊重，而我们也要求你以礼待人。我们要求你尊重所有的规定和做法，例如探视时间、感染控制措施、禁烟区和在医

疗设备周围限制手机的使用。

新南威尔士卫生局对于任何人的威胁、辱骂或暴力行为都持有“零容忍”的态度。我们会采取适当的行动来保护人员及财产。

沟通

你有权以清晰及开放的方式了解关于服务、治疗、不同选择及费用等方面的情况。

口译员服务

如果你讲英语以外的其他语言，我们可以提供口译员。这是一项免费的服务，每周七天、每天24小时均有。请要求工作人员为你安排口译员。也可以提供哑语AUSLAN的译员。

支持人员

你可以有一个亲属、看护者或其他支持人员来帮助你与医疗专业人员进行交流，但是你必须授权允许那个人参与你的个人事务。

提供信息

我们要求你尽可能多地向医疗护理人员提供你的健康方面的信息，包括：过敏反应、医疗状况或残障情况。告诉他们你正在服用什么药物或者使用什么治疗方法，以及你是否吸烟、喝酒或使用娱乐性毒品。

如有下列情况，应告诉你的医疗护理人员：

- 在治疗期间你的状况的任何变化和期间所发生的任何反应
- 如果你还有其他人为你治疗同样的问题
- 如果你不明白为你所作的任何化验或治疗
- 如果你有任何特别的宗教或文化需要
- 如果你想要按照私人保险患者就诊接受治疗
- 如果你已经决定不遵守治疗意见，不前往赴约

在进行任何检查或手术之前，或者你转移至另一家服务机构接受护理服务时，我们会经常要求你确认你的姓名、出生日期和其他细节。这样能够确保你在整个治疗过程中能够由正确的人员在正确的时间为你预定正确的医疗服务。

参与

你有权参与关于护理方面的决定和选择。

在你来访期间，医疗护理人员将与你一起讨论治疗计划。他们会鼓励你参与这些计划，例如转移到其他服务机构和出院等事情。

他们也会鼓励你提出问题，并与你的其他医疗护理人员、看护人员、家人和支持人员一起讨论，然后再做出决定。

你有权对为你安排的治疗征求另一种看法。

同意

在接受治疗之前，你必须表示同意。在多数情况下，是口头同意。有些治疗程序需要书面同意，例如外科手术。

你有权拒绝。在这种情况下，你就不会得到治疗。

如果你失去知觉或病情过于严重而无法自己表示同意，则会询问你的亲属、看护者或其他与你亲近的人，让他们表示同意以进行任何必要的治疗。如果没有这样的人，那么监护人仲裁庭将给予同意。

在危及生命的紧急情况下，你的病情太严重或失去知觉，就无需表示同意。

研究与教育

在你接受护理或治疗时，可能会询问你是否允许学生或正在接受培训的医疗系统的雇员在场。这种做法会有助于培养专业技能。也可能邀请你参加医疗研究。对于这些要求，你都有权说不。你的决定不会记入病例，也不会影响你的治疗，或在将来所接受的服务。

社区参与

新南威尔士卫生局计划在当地健康服务的规划和提供方面，邀请地方社区参与。如果你想参与，请与当地卫生服务机构的用户及社区参与办公室联系。

隐私与保密

你有权将个人信息、状况及治疗情况保持机密和不公开。

关于你的病例中所包括的信息是什么，你有权向医疗保健人员了解。您有权与医务人员谈论保存在您的病历中的资料，也可以索取一份病历副本。

评论、表扬和投诉

你有权对所得到的护理发表评论以及要求你的忧虑得到处理。

新南威尔士卫生局欢迎你对医疗护理方面提出你的意见。了解什么时候需要进行改进，什么时候进展良好，都非常重要。

投诉

对于任何投诉，最好在第一时间即与你的医疗护理人员将问题予以解决。应尽量保持平静，尽可能清楚地讲出发生的情况以及你想如何解决问题。

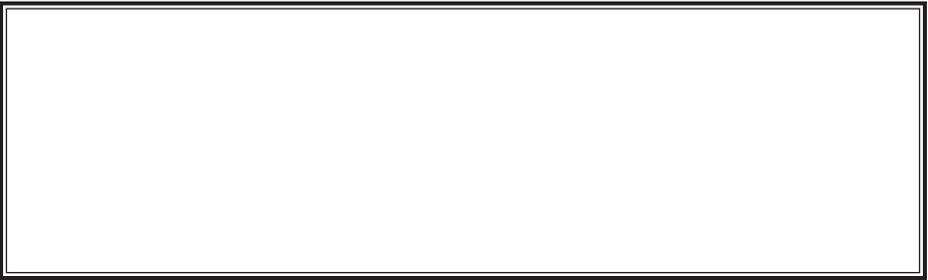
另外，你可以在办公时间联系医疗服务经理或投诉协调专员。在办公时间以外的时间，你可以与值班的高级护士联络。这些人会确保你的投诉会得到保密处理，并且会回答你的问题，告诉你有关情况。

更多信息

要想了解更多情况，请参阅小册子 ‘你的医疗保健：权利与责任’，可从下面获得：

- 医疗保健人员
- www.health.nsw.gov.au

或联络：



This work has been reproduced with permission from the NSW Ministry of Health, May 2012.